

BULLETIN TOURISME ONTARIO

TROISIÈME TRIMESTRE, 1988

VOLUME 1, N° 1

Au cours des trois premiers trimestres de 1988 (rapports préliminaires), 113,1 millions d'Ontariens ont voyagé dans la province et dépensé environ 7,7 milliards de dollars.

Remarque: Étant donné la nouvelle méthodologie employée pour cette étude, on ne peut comparer les données actuelles sur les voyages de résidents ontariens aux données de périodes précédentes. Le montant dépensé dans des établissements d'hébergement commerciaux et les projets de voyage des résidents ontariens seront disponibles dans le prochain numéro trimestriel du Bulletin.



COMMENT CONSULTER LE BULLETIN

Le Bulletin Tourisme Ontario est un résumé des principaux indicateurs sur les voyages en Ontario. Les indicateurs (prévisions et données réelles) sont présentés chaque mois ou chaque trimestre. On y ajoute périodiquement des informations pour présenter d'autres aspects importants des activités de tourisme dans la province. Le Bulletin est une publication trimestrielle.

Pour de plus amples renseignements sur cette publication ou pour être inscrit sur la liste d'envois, veuillez communiquer avec:

Section de recherche sur le tourisme
Ministère du Tourisme et des Loisirs
77, rue Blou ouest, 9e étage
Toronto (Ontario) Canada
M7A 2R9

Téléphone: (416) 965-5725

STATISTIQUES POUR LA PÉRIODE

DE JANVIER À NOVEMBRE 1988

PAR COMPARAISON À LA MÊME

PÉRIODE EN 1987:

Le nombre de touristes en provenance des É.-U. voyageant en automobile et ayant passé au moins une nuit en Ontario a diminué de 2,6 pour 100 alors que le nombre de touristes voyageant par avion et ayant passé au moins une nuit en Ontario a augmenté de 4,3 pour 100. Le nombre total de touristes venant des É.-U. (23,2 millions), sans tenir compte du mode de transport, a baissé de 3,1 pour 100.

Les touristes venant d'autres pays (1,7 millions), sans tenir compte du mode de transport, a augmenté de 15,6 pour cent par rapport à 1987. Le nombre de touristes arrivant en Ontario via les É.-U. et directement d'autres pays a augmenté dans les deux cas.

Le nombre de touristes ontariens se rendant aux É.-U. a augmenté de 18,2 pour 100 et vers d'autres pays de 4,1 pour 100.

Les demandes de renseignements touristiques sur site social (par téléphone, lettres et sur recommandation d'un tiers) ont augmenté de 10 pour 100.

La moyenne mensuelle des emplois a baissé de 20,4 pour 100 dans le secteur de l'hébergement, de 6,6 pour 100 dans le secteur de la restauration/boissons et de 7,5 pour 100 dans le secteur amusements/loisirs.

Les recettes du secteur restauration/boissons se montent à 5,04 milliards, soit une augmentation de 4,6 pour 100 pour la période de janvier à octobre 1988.

DEFINITION OF INDICATORS

Ontario resident travellers — Residents of Ontario who travel within Ontario by all modes of transportation for any purpose, 25 miles (40 km) or more, one-way, from the permanent residence. Commuting to work or school is excluded, along with operators and crew members of commercial and public transport, one-way travel involving a change of residence, and sales calls or deliveries. Reliability of the monthly and quarterly figures can be determined by contacting Tourism Research Section.

Source: Ontario Ministry of Tourism and Recreation, Ontario Travel Monitor.

U.S.A. and other country travellers, and Ontarians returning from U.S.A. and other countries — Residents of the United States and other foreign countries, and residents of Ontario who enter Ontario by all modes of transportation for any length of stay less than twelve months. Included are vacation/recreation and business travellers and those visiting friends and relatives along with commuters, seasonal or temporary employment, and those in transit. Excluded are operators and crew members of commercial and public transport.

Amongst the selected parts of entry for U.S.A. travellers, Windsor includes the tunnel and bridge, Niagara Falls includes the Rainbow, Whirlpool and Queenston bridges, and Metro Toronto includes terminals one and two of the International Airport.

Source: Statistics Canada, Special Tabulations and Catalogue 66-001, Travel Between Canada and Other Countries, Quarterly.

Expenditures by Ontario resident travellers — Expenditure by Ontario residents on both prepaid packages and trips which have Ontario as the main destination. The small total includes expenditures by Ontario residents in Ontario on both prepaid packages and trips, regardless of main destination of trip.

Source: Ontario Ministry of Tourism and Recreation, Ontario Travel Monitor.

Expenditures by Ontario residents on commercial accommodation — Figures are available on a quarterly basis and include expenditures made on trips only. Accommodation spending on prepaid packages are excluded, but included in the annual total.

Source: Ontario Ministry of Tourism and Recreation, Ontario Travel Monitor.

DEFINITION DES INDICATEURS

Dépenseurs affectés par les résidents de l'Ontario — Les dépenseurs des résidents de l'Ontario à l'intérieur de la province par un mode de transport quelconque et pour quelque raison que ce soit, à une distance d'au moins 25 milles (40 km), aller seulement, à partir de la résidence permanente. Ont été exclus les déplacements pour se rendre au travail ou à l'école, ainsi que ceux des conducteurs des véhicules de transport commerciaux et de transports en commun et de leurs équipés, les déplacements (aller seulement) relatifs à un changement de résidence, les visites relatives aux ventes et aux livraisons. On ne peut s'informer sur les dépenses mensuelles et trimestrielles en communiquant avec la Section de recherche sur le tourisme.

Source: Ministère du Tourisme et des Loisirs de l'Ontario, Bulletin Tourisme Ontario.

Voyageurs en provenance des É.-U. et d'autres pays, et ontariens revenant des É.-U. et d'autres pays — Les résidents des États-Unis et d'autres pays étrangers, et les résidents de l'Ontario qui entrent en Ontario par tous les modes de transport quelconque et pour une période de temps inférieure à douze mois. Sont inclus les voyages de vacances, de loisirs et d'affaires, les voyages pour rendre visite à des parents ou amis, les déplacements de ceux qui font la navette pour des emplois saisonniers ou temporaires et les haltes. Sont exclus les voyages des conducteurs de véhicules commerciaux et de transports en commun et de leurs équipés.

Parmi les points d'entrée choisis pour les voyageurs en provenance des États-Unis on trouve notamment: le tunnel et le pont de Windsor, les ponts Rainbow, Whirlpool et Queenston/Niagara Falls, et les terminaux un et deux de l'aéroport international de Toronto.

Source: Statistique Canada, Totalisations spéciales et publication trimestrielle Voyages entre le Canada et les autres pays, no de catalogue 66-001.

Dépenses des voyageurs des résidents de l'Ontario — Les dépenses des résidents de l'Ontario relatives aux voyages organisés payés à l'avance et aux voyages dont la principale destination se situe à l'intérieur de l'Ontario. Le total annuel comprend les montants dépensés par les résidents ontariens en Ontario pour tous genres de voyages y compris les voyages à forfait payés à l'avance, quelle qu'en soit la destination principale.

Source: Ministère du Tourisme et des Loisirs de l'Ontario, Bulletin Tourisme Ontario.

Dépenses encourues par les résidents de l'Ontario pour l'hébergement dans des établissements commerciaux — Les données sont publiées chaque trimestre et comprennent les dépenses en cours de déplacement seulement. Les montants affectés à l'hébergement pour les voyages organisés payés à l'avance sont exclus, mais ils sont compris dans le total annuel.

Source: Ministère du Tourisme et des Loisirs de l'Ontario, Bulletin Tourisme Ontario.

Types of accommodation used by Ontario resident travellers — Accommodation used in Ontario by Ontario residents on trips to both Ontario and non-Ontario main destinations. A person-night is a night spent away from home by a person taking a trip. For example, if two persons take a trip involving three nights away from home, there is a count of six person-nights.

Source: Ontario Ministry of Tourism and Recreation, Ontario Travel Monitor.

Restaurant/Tavern receipts — Includes receipts from restaurants (licensed and unlicensed), take-outs, and taverns, for chain and independent businesses. Excluded are restaurants and bar receipts from the commercial accommodation sector and department stores.

Source: Statistics Canada, Catalogue 63-001, Restaurant, Caterer and Tavern Statistics.

Employment in tourism related service industries — Pertains to the number of salaried, hourly paid, and other employees at the last seven days in the specified month, or the last pay period or pay periods in each month.

Source: Statistics Canada, Catalogue 72-002, Employment Earnings and Hours.

Tourism information inquiries — Includes all mail and telephone enquiries received at head office of the Ministry, along with mail, telephone and walk-ins to all of the Ministry's Travel Information Centres. The latter includes year-round, seasonal and Highway 401 seasonal operations.

Source: Ontario Ministry of Tourism and Recreation, Customer Sales and Service Section.

Travel intentions by Ontario residents — Includes intentions of Ontario residents to take an overnight pleasure or vacation trip (a) in Ontario at any time during the three month period following the month in which the respondent is interviewed.

Source: Ontario Ministry of Tourism and Recreation, Ontario Travel Monitor.

Canadian passport applications — Includes both mailed-in and walk-in applications by Ontario residents.

Source: External Affairs Canada, Passport Office.

Exchange rates — Fluctuations in exchange rates act as partial determinants of the effective price differential between domestic and foreign tourism products.

Source: Bank of Montreal Treasury Group.

Type d'hébergement choisi par les voyageurs résidents de l'Ontario — L'hébergement en Ontario par des résidents de l'Ontario en voyage vers des destinations provinciales à l'intérieur et à l'extérieur de la province. Une nuitée représente une nuit qu'un voyageur passe hors de son foyer. Par exemple, si deux personnes voyageant et passant trois nuits à l'extérieur de leurs foyers, les données se traduiraient par six nuitées.

Source: Ministère du Tourisme et des Loisirs de l'Ontario, Bulletin Tourisme Ontario.

Recettes des restaurants/tavernas — Comprend les recettes des restaurants (avec et sans permis d'alcool), d'employés licenciés et d'autres employés, calculé au cours des sept derniers jours du mois concerné, ou à la dernière période (ou aux dernières périodes) de paye de chaque mois.

Source: Statistique Canada, Statistiques des restaurants, traiteurs et tavernes, no de catalogue 63-001.

Emploi dans les industries de services associées au tourisme — Porte sur le nombre d'employés salariés, d'employés licenciés et d'autres employés, calculé au cours des sept derniers jours du mois concerné, ou à la dernière période (ou aux dernières périodes) de paye de chaque mois.

Source: Statistique Canada, Emploi, gains et durée du travail, no de catalogue 72-002.

Demandes de renseignements touristiques — Comprend toutes les demandes reçues par courriel ou par téléphone au bureau central du ministère, de même que toutes les demandes faites dans tous les Centres d'information touristique du ministère (y compris les centres ouverts toute l'année, les centres saisonniers et ceux de l'autoroute 401 qui sont saisonniers) par courrier, par téléphone ou en personne.

Source: Ministère du Tourisme et des Loisirs de l'Ontario, Section des ventes et des services à la clientèle.

Projets de voyages des résidents de l'Ontario — Comprend les projets des résidents de l'Ontario de faire un (des) voyage(s) en Ontario, comprenant une nuit d'hébergement hors du foyer, dans les trois mois qui suivent la période où la personne a été interviewée.

Source: Ministère du Tourisme et des Loisirs de l'Ontario, Bulletin Tourisme Ontario.

Demandes de passeports canadiens — Comprend les demandes faites par la poste ou en personne par les résidents de l'Ontario.

Source: Affaires étrangères (Canada) Bureau des passeports.

Taux de change — Les fluctuations du taux de change agissent comme facteur déterminant partiel sur les différences de prix réelles entre les produits de tourisme nationaux et étrangers.

Source: Direction de la Trésorerie de la banque de Montréal.

ONTARIO TRAVEL MONITOR

THIRD QUARTER, 1988

VOLUME 1, No. 1

For the first three calendar quarters of 1988 (preliminary), a total of 113.1 million Ontarians travelled within the province, and spent about \$7.7 billion.

Note: Due to a change in survey methodology, current Ontario resident travel data cannot be directly compared to previous periods. Expenditure on commercial accommodation, and residents' travel intentions will be available in the next quarterly Monitor.

FOR THE JANUARY TO NOVEMBER, 1988 PERIOD COMPARED TO THE SAME PERIOD IN 1987:

U.S.A. travellers to Ontario by overnight auto decreased by 2.6%, while overnight air travel increased 4.3%. Total U.S.A. visitors (23.2 million) by all modes of transportation is down by 3.1%.

Other country visitors (1.7 million) by all modes is up by 15.6% over 1987. Entries via the U.S.A., and direct are both up.

Ontario resident travel to the U.S.A. is up 18.2%, and travel to other countries is up 4.1%.

Tourism information enquiries to 1-800-ONTARIO are up 10.0%.

Average monthly employment is down by 20.4% for the accommodation sector, down 6.6% for food/beverage, and down 7.5% for the amusement/recreation sector.

Restaurant/Tavern receipts totalled \$5.04 billion, up by 4.6% for the January to October, 1988 period.



HOW TO READ THE MONITOR

The Ontario Travel Monitor is a compendium of significant travel indicators for Ontario. Both lag and lead indicators are presented on either a monthly or (calendar) quarterly basis. Insets are periodically included to cover other salient aspects of tourism performance in the Province. This monitor is published quarterly.

For further questions about this publication, or requests to be placed on the mailing list, please contact:

Tourism Research Section
Ontario Ministry of Tourism and Recreation
77 Bloor Street West, 9th Floor
Toronto, Ontario, Canada
M7A 2R9

Telephone: (416) 965-5725

ONTARIO
Incredible!

ONTARIO TRAVEL MONITOR

BULLETIN TOURISME ONTARIO

INDICATORS	1988												1st QUARTER	2nd QUARTER	3rd QUARTER	4th QUARTER	YEAR TO DATE	INDICATEURS
	JAN.	FEB.	MARCH	APRIL	MAY	JUNE	JULY	AUG.	SEP.	OCT.	NOV.	DEC.						
	JAN.	FEB.	MARS	AVRIL	MAI	JUIN	JUILLET	AOUT	SEP.	OCT.	NOV.	DÉC.						
ONTARIO RESIDENT TRAVELLERS (all modes) (000's)	10,000 ^p n/a — s/o	11,000 ^p n/a — s/o	8,800 n/a — s/o	10,000 n/a — s/o	14,200 n/a — s/o	16,900 n/a — s/o	16,200 n/a — s/o	15,800 n/a — s/o	10,200 n/a — s/o				29,800 ^p n/a — s/o	41,100 n/a — s/o	42,200 n/a — s/o		113,100 ^p n/a — s/o	TOURISTES ONTARIENS (tous moyens de transport) (000's)
U.S.A. TRAVELLERS (000's)																		TOURISTES VENANT DES É.-U. (000's)
Same day auto	1,029	820	1,066	1,176	1,401	1,514	2,252	2,009	1,393	1,238 ^p	59		2,915	4,091	5,654		14,983 ^p	Voyage d'une journée (automobile)
One or more nights auto	9.6	9.5	3.1	3.0	5.8	5.7	1.5	9.9	4.4	1.4	5.9		2.915	4.091	5.654		14.983 ^p	Halte d'une nuit ou plus (automobile)
Air	11.6	12.2	7.6	7.6	12.5	0.3	3.8	7.0	1.2	4.5	5.8		2.915	4.091	5.654		14.983 ^p	Par avion
Total (all modes)	1,291	1,087	1,371	1,589	2,160	2,640	3,950	3,537	2,306	1,791 ^p	1,439 ^p		3,749	6,389	9,793		23,161 ^p	Total (tous moyens de transport)
U.S.A. TRAVELLERS BY SELECTED PORTS OF ENTRY (all modes) (000's)	9.2	8.2	3.2	2.7	6.9	2.7	1.1	8.6	2.8	2.1	2.9		0.9	4.2	3.5		3.1	TOURISTES VENANT DES É.-U. RÉPARTIS PAR POINT D'ENTRÉE (tous moyens de transport) (000's)
Windsor and Sarnia	598	499	637	690	853	973	1,292	1,210	818	710 ^p	620 ^p		1,734	2,516	3,320		8,900 ^p	Windsor et Sarnia
Niagara Falls and Fort Erie	505	393	517	644	891	1,096	1,904	1,828	1,010	759 ^p	588 ^p		1,415	2,531	4,542		9,938 ^p	Niagara Falls et Fort Erie
Metro Toronto	23.1	0.3	0.0	7.9	8.8	4.5	6.0	10.1	4.8	4.3	5.0		1.95	2.92	3.45		1,020 ^p	Agglomération torontoise
Lansdowne	15.7	10.1	19.2	10.2	11.0	13.9	4.7	7.1	1.4	6.4	16.0		56	22.2	48.1		829 ^p	Lansdowne
Cornwall	32	28	40	45	49	48	69	53	39 ^p	36 ^p	36 ^p		100	142	162		476 ^p	Cornwall
Sault Ste. Marie	23.9	39.5	17.7	10.6	8.9	3.1	2.7	14.5	1.0	18.8	8.8		27.0	5.0	4.6		9.4	Sault Ste. Marie
Fort Frances	14	13	15	16	54	90	80	63	45	17 ^p	10 ^p		42	160	188		417 ^p	Fort Frances
OTHER COUNTRY TRAVELLERS (000's)	22.4	15.5	11.2	8.9	8.6	1.5	7.5	12.3	5.3	8.1	21.3		16.5	3.2	0.5		4.3	TOURISTES ÉTRANGERS (sauf É.-U.) (000's)
Via the U.S.A.	26	27	48	69	103	110	173	189	144	94 ^p	59 ^p		101	282	506		1,042 ^p	Venant des É.-U.
Direct	15.3	31.2	33.5	29.8	10.3	8.3	7.8	0.2	20.4	16.2	28.6		31.9	8.8	7.8		11.2	Venant directement
Total (all modes)	48	51	78	107	173	203	305	293	221	144 ^p	93 ^p		36.9	15.6	21.2		22.9	Total (tous moyens de transport)
ONTARIANS RETURNING FROM U.S.A. (all modes) (000's)	1,387	1,265	1,706	1,757	1,799	1,727	2,382	2,340	1,859	1,804 ^p	1,620 ^p		4,357	5,282	6,581		19,646 ^p	ONTARIENS REVENANT DES É.-U. (tous moyens de transport) (000's)
ONTARIANS RETURNING FROM OTHER COUNTRIES (all modes) (000's)	19.5	11.6	9.1	17.3	19.2	21.1	31.9	14.5	21.3	15.3	17.7		13.0	19.1	22.3		16.2	ONTARIENS REVENANT DE PAYS ÉTRANGERS (sauf É.-U.) (tous moyens de transport) (000's)
EXPENDITURES BY ONTARIO RESIDENT TRAVELLERS (in millions of current \$)	183	151	172	126	108	94	114	163	130	114 ^p	93 ^p		506	327	407		1,448 ^p	DÉPENSES DE VOYAGE DES RÉSIDENTS DE L'ONTARIO (en millions de \$ actuel)
EXPENDITURES BY ONTARIO RESIDENTS ON COMMERCIAL ACCOMMODATION (in millions of current \$)	6.8	14.6	0.6	6.5	8.5	2.7	3.9	2.5	2.8	10.2	2.2		6.9	0.1	3.0		4.1	DÉPENSES D'HÉBERGEMENT (établissements commerciaux) DES RÉSIDENTS DE L'ONTARIO (en millions de \$ actuel)
TYPE OF ACCOMMODATION USED BY ONTARIO RESIDENT TRAVELLERS (in 000's of person-nights)																		TYPE D'HÉBERGEMENT TOURISTIQUE DES RÉSIDENTS DE L'ONTARIO (en milliers de nuitées)
Hotel/Motel													7,300 ^p n/a — s/o	4,500 n/a — s/o	4,400 n/a — s/o		16,200 ^p	Hotel/Motel
Camping/Trailer Park													H	H	H		4,000 ^p	Parc de camping/roulottes
Resort/Lodge													H	H	H		1,900 ^p	Station de villégiature/chalet
Friends/Relatives													18,700 ^p n/a — s/o	12,700 n/a — s/o	21,600 n/a — s/o		53,000 ^p	Amis/famille
Private cottage													3,300 ^p n/a — s/o	H	15,300 n/a — s/o		H	Chalet privé
RESTAURANT/TAVERN RECEIPTS* (in millions of current \$)	412	407	461	482	525	559	585	567	531	514			1,280	1,566	1,683		5,043	RECETTES-RESTAURANTS/TAVERNES* (en millions de \$ actuel)
EMPLOYMENT IN TOURISM RELATED SERVICE INDUSTRIES* (000's)	16.8	15.5	16.8	18.9	15.0	17.8	5.8	4.3	2.7	0.3			4.7	6.4	4.3		4.6	EMPLOIS DANS LES INDUSTRIES DE SERVICES ASSOCIÉS AU TOURISME* (000's)
Accommodation	49.1	42.8	43.4	43.0	45.4	50.4	49.8	49.1	50.4	48.9	46.4		45.1	46.3	49.8		47.2	Hébergement
Food and beverage	206.6	199.9	198.9	204.2	209.9	209.9	216.2	205.5	209.1	210.1	213.6		201.8	208.0	210.3		207.6	Alimentation et boissons
Amusement and recreation	54.3	57.9	59.8	60.8	68.4	72.5	76.7	74.8	69.0	62.6	59.4		57.3	67.2	73.5		65.1	Diversissements et loisirs
TOURISM INFORMATION ENQUIRIES (MTR) (000's)	10.2	7.9	3.1	10.6	10.5	11.4	11.7	10.4	7.4	0.5	6.3		7.1	8.3	9.9		7.5	DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS TOURISTIQUES (MTL) (000's)
1-800-ONTARIO	20.7	24.4	29.7	27.8	44.2	53.1	58.1	64.3	35.2	17.3	13.9		74.8	125.1	157.6		388.7	1-800-ONTARIO
Travel information centres	16.5	31.6	23.5	9.8	13.7	8.0	8.0	11.8	40.9	17.6	13.8		23.8	2.5	9.2		10.0	Centres de renseignements touristiques
TRAVEL INTENTIONS BY ONTARIO RESIDENTS (%)	31.6	28.4	40.7	50.9	85.5	162.2	293.5	257.0	105.0	64.4	29.2		100.7	298.6	655.5		1,138.4	PROJETS DE VOYAGES D'AGREMENT DES RÉSIDENTS DE L'ONTARIO (%)
CANADIAN PASSPORT APPLICATIONS (000's)	8.7	9.2	3.5	0.1	3.0	9.6	6.1	10.9	6.5	3.1	6.9		0.9	6.3	8.1		6.4	DEMANDES DE PASSEPORT CANADIEN (000's)
EXCHANGE RATES (in Canadian \$)	44.7	47.0	49.4	38.3	40.5	43.1	35.4	33.0	27.7	28.0	36.5		141.1	121.8	96.1		423.6	TAUX DE CHANGE (en \$ canadien)
U.S.A. (dollar)	1.2	2.9	2.5	2.4	1.0	1.2	5.8	13.2	2.0	7.3	15.9		2.2	1.5	2.3		2.5	États-Unis (dollar)
U.K. (Pound)													1.257	1.227	1.222		1.236	G.-B. (livre sterling)
West Germany (D. Mark)													5.1	8.0	7.3		6.8	Allemagne de l'Ouest (D. mark)
Japan (100 Yen)													2.271	2.204	2.071		2.182	Japon (100 Yen)
													0.750	0.705	0.652		0.702	
													0.990	0.987	0.989		0.962	
													12.6	6.5	0.8		6.5	

FOOTNOTES

p = preliminary data (subject to revision)

1 = revised data

n/a = not available

H = unpubliable

* = percentage change (given time period)

present year compared to same time period in

previous year

Figures are rounded to the nearest one thousand

unless otherwise indicated

* No comparable data available for 1987, as survey

commenced January 1, 1988.

RENDUS

p = données préliminaires (sujettes à révision)

1 = données révisées

n/a = pas de données

H = non publiables

* = pourcentage de changement (période

donnée de l'année courante comparée à la même

période de l'année précédente)

Les chiffres sont arrondis au millième le plus pro-

che à moins d'indication contraire.

* Aucune donnée pour l'année 1987 car l'enquête

a commencé le 1er janvier 1988.